



第 14 期

2011 年 11 月

WWW.CIHD.DE

€5,00

# 德国中国工商会杂志

01  
专访

德国多特蒙德市  
市长  
Ullrich Sierau 先生

02  
文化

中德文化网  
总编  
Maja Linnemann 女士

03  
交流活动

第二届德中矿业  
技术及装备研讨会  
在北京圆满结束

04  
交流活动

淮南市  
多特蒙德市  
共同迎接合作的未来



德国多特蒙德市市长  
Ullrich Sierau 先生



北京分公司全体同仁  
FAMOUS Team in Peking

- **IM- und EXPORT: Industrieanlagen & Produktionslinien**  
进口出口：工业产品以及生产线设备
- **INVESTMENT: Unternehmensbeteiligungen in Deutschland, Produktionsstätten in China**  
项目投资：在德国投资企业以及在中国建立生产基地
- **DIENSTLEISTUNGEN: Generalvertretung und Vermittlung in den Bereichen Steinkohle & Stahl**  
咨询服务：煤炭、钢铁行业产品总代理及业务咨询服务

# Ihr China-Kompetenzpartner

## 您开拓德国业务的忠实合作伙伴

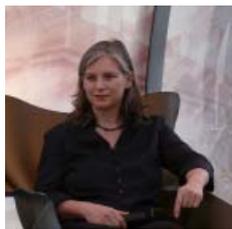


[www.famous-germany.de](http://www.famous-germany.de)

# 目录



05 Ullrich Sierau 先生



10 Maja Linnemann 女士



20 第二届德中矿业技术及装备研讨会



23 淮南市多蒙市友好协议签署仪式

- 04 **A – 致辞**  
德国中国工商会会长  
栾伟先生致辞
- 05 **B – 专访**  
德国多特蒙德市市长  
Ullrich Sierau 先生专访
- 07 **C – 经济**  
德官员：应在发展中关注  
价值观与原则方面的平衡  
  
德国 2011 年度  
第二季度经济数据分析  
  
中国 2011 年度  
三季度经济数据一览

- 12 **D – 科技**  
德国环保技术一览
- 14 **E – 文化**  
中德文化网主编 Maja Linnemann 女士专访
- 15 **F – 企业**  
中国银行：与人民币同行  
  
在德并购公司  
  
浅谈跨国公司员工当地化
- 20 **G – 交流活动**  
第二届德中矿业技术及装  
备研讨会在北京圆满结束  
  
淮南市多特蒙德市共同迎接合作的未来

## 编辑出版

出版人：  
德国中国工商会  
Zülpicher Straße 5, 40549 Düsseldorf, Germany  
www.cihd.de

编辑：  
Jing Ma  
校对：  
B. Dethlefs

印刷：  
Druckstudio GmbH  
Prof.-Oehler-Straße 10  
40589 Düsseldorf



德国中国工商会 会长 栾伟先生 致辞

**尊敬的各位德国中国工商会会员、顾问以及亲爱的读者们：**

2011 年即将结束，让我们再次回首 2011 年发生的大事。

3 月 14 日中国政府通过了第十二个五年计划，该计划主要包括提高国内消费、改善社会基础设施以及走可持续发展道路等。这样的重新定位同样为德国企业带来了商机。

不久以前，德国中国工商会、北威州国际合作有限责任公司以及德国机械设备制造业联合会共同举办了第二届德中矿业技术与装备研讨会，并取得了圆满成功。与会期间，我们共邀请了 120 名与会嘉宾参与。来自德国的工商会会员企业藉此机会为众多中国煤矿行业企业的领导层深入介绍了自己的公司、产品和配套服务。通过这次研讨会，工商会会员企业与中国合作伙伴的交流得到了深化和加强。

在北威州同样有激动人心的好消息，去年年末开始进行的淮南市与多特蒙德市友好合作协议事宜终于于今年 9 月底落下帷幕。9 月 28 日，淮南市政府、多特蒙德市政府、德国中国工商会以及德国鲁尔集团矿业地产有限公司签署了友好合作协议，协议主要涉及在城市结构转型过程中四方进行的相互交流及合作。针对此次合作协议的签署，我们撰写了专题报道，并收录在本期杂志的“交流活动”栏目里。

本期我们对多特蒙德市市长 Ullrich Sierau 先生就此次淮南市与多蒙市的友好合作协议签署做了专访，详情请您阅读“专访”栏目。

另外，本期还刊登了我们对中德文化网主编 Maja Linnemann 女士的专访，通过这篇采访您将了解到她作为中德文化网主编的日常工作。中的文化网于 2007 年在北京成立，是歌德学院与罗伯特·博世基金合作的一个项目，最初的想法是想通过多个领域来促进中德两国文化界的交

流，建立起一个中德两国艺术、科学领域人才交流的平台，就各种重要的社会话题以及两国文化差异进行讨论。

最后，我衷心希望您能够通过阅读我们的《德国中国工商会第十四期会刊》得到更多的乐趣和更大的收获，并希望通过您的反馈让我们的杂志更好的对您在中国的业务发展提供帮助和支持。

栾伟



Ullrich Sierau 先生  
(图片：多特蒙德市政府)

## 德国多特蒙德市市长 Ullrich Sierau 先生专访

### 采访主题：

- 城市结构转型
- 多特蒙德市与淮南市友好合作协议
- 多特蒙德市与西安市的友好城市关系

工商联：多特蒙德市已经被公认成为当今德国最先进的微纳米技术及生物科学技术产业基地，那么您认为多蒙市在国际上处于一个怎样的地位？

Ullrich Sierau：您所提到的微纳米技术及生物科学技术都是面向未来的重点科技。多特蒙德早已承认了这种现代高科技领域所给予的意义，并以此为目标，成功地推动了该领域的发展：德国北莱茵州已经成为欧洲微纳米技术的中心。2006年多特蒙德市就作为欧洲最具创新的城市，荣获了 EUROCITIES Award（欧洲城市奖）。除此以外，多蒙市还对微纳米技术行业企业给予了相关的鼓励政策。虽然目前高科技领域竞争激烈，但是我深信，目前正在进行的科学与经济的相互融合，以及定位于未来新生产力革新的相关技术转让，是成功构建地区的关键所在。

工商联：从 1980 年开始，多特蒙德市逐步成为生态、可持续发展的新型城市。30 多年来，多蒙市一直在不断促进和发展现代化技术，而曾经辉煌的煤炭、钢铁和啤酒业已淡出舞台。您们在进行城市结构转型的过程中遇到的最大挑战是什么？

Ullrich Sierau：在这个过程中其实遇到了很多的挑战，在上世纪 80 年代中期开始建立技术中心的时候由于其规模很小，受到了很多人的嘲讽，很多人都认为这是不可能的，但现在我们知道了，我们做的非常对，并且争取到了时间上的优势——我们在 1987 年关闭了最后一座煤矿，并且在多蒙建立了一个工业技

术园。现在多特蒙德彻底地完成了转型，从老三样——煤炭、钢铁和啤酒到多产业运营，非常成功。

工商联：2000 年开始的“多特蒙德项目”融合了政治界、经济界和社会各界的力量，以继续推动多蒙城市结构转型的前进。该项目以地区发展、地区营销以及创新能力为基础。能请您讲几个具体的成果吗？

Ullrich Sierau：在进行了十年的“多特蒙德项目”后我们取得了不错的经济收益，其中值得一提的就是多特蒙德市已经建立起了多个技术企业，从长远的角度来创造机会，这是我们起步阶段的座右铭。十年来，这个项目集合了城市、经济、科技知识以及相关经验，为了一个共同的目标而进行着，那就是将多特蒙德发展成为一个集信息产业、物流产业、微纳米技术以及生物技术于一体的地区。现在我们已经完成了许多成功的项目，并拥有了多项技术革新，比如 e-port-dortmund 就是一个以物流和信息技术为主的事务中心。

多蒙现在拥有技术中心 MST.factory、生产技术中心 ZfP 以及新成立的微纳米技术多功能中心 PHOENIX West，另外还有以新技术产业为定位的 jobtec 项目。多特蒙德项目整合了不同领域的团队，推动了项目在技术领域的发展。2001 年以来开展的“start2grow”活动使众多新成立的企业凭借自己的能力得到了开业资助，借此使企业走向成熟，其中信息行业 and 新技术行业的企业占绝大多数。我们提供帮助的核心就是 start2grow 网络，这里有超过 600 名专家对外提供咨询和帮助。此外多特蒙德项目也在同时进行，此项目最主要的目的是提升就业率，保持人口强度。

我们一直在努力改善多蒙的生活和工作环

境，今天的多特蒙德市拥有数量众多的中产阶级，我们希望能为他们提供一个优质的生活环境。多特蒙德项目的开始，解决了由于城市结构转型带来的 7 万人的就业问题。在煤炭钢铁业全盛时期，多蒙市有 32.5 万人就业，而多特蒙德项目提供了 30 万人就业，余下的 2.5 万个工作岗位由于过去两年经济危机带来的影响，还需要一些时间来实现。

**工商联：哪些领域和行业仍然需要继续推动？**

**Ullrich Sierau：**多特蒙德项目自 2005 年作为推动经济发展的一部分，整合了所有相关方面的行业活动，将传统行业和高科技行业联系在一起。另外效能技术产业也为我们带来了新的工作领域和机会。

**工商联：您认为在多特蒙德项目实施过程中与中国合作伙伴有没有合作的机会？**

**Ullrich Sierau：**在教育和科研方面，中国和德国都是于对方具有重大意义的国家。多蒙市由一个以煤矿业为主的城市转型为多种行业并行发展的城市，科研所发挥的作用尤其重要。多蒙凭借其多特蒙德项目的成功经验足以成为中国城市的样板，在效能技术产业，多蒙更是中国的潜在合作伙伴，因为资源效能以及环保型经济对于中国的意义日益重要。同时中国也有多蒙值得借鉴的地方，中国为发展和提升科研能力给予了哪些方面的支出，也是值得多蒙学习和借鉴的。

**工商联：中国煤矿业认为鲁尔区煤矿的后退式回采是世界上独一无二的。今年 9 月 28 日，淮南市政府、多特蒙德市政府、德国中国工商联以及德国鲁尔集团矿业地产有限公司签署了友好合作协议，协议主要涉及在城市结构转型过程中进行的相互交流，您们对此举感到骄傲吗？**

**Ullrich Sierau：**当然！在过去超过 150 年的时间里煤炭、钢铁和啤酒业一直是多特蒙德市的基础产业，多蒙从一个只有四万人口的小城迅速发展，至 19 世界中后期已成为拥有六十万人口的煤炭钢铁业大都市。但是有些历史学家也认为我们的结构转型是激进的，留下了很多问题。比如在这里，所有家庭都至少有一个人是从事煤炭、钢铁或啤酒业行业的。我们对于我们已经完成的工作表示骄傲，但这还远未结束。其他的国民经济数据目前还有待提高，比如我们的失业率还比较高，但是我们已经走在了一条正确的道路上，失业率有望迅速下降到 10% 以下。

**工商联：淮南市几年前就已经开始致力于从传统工业城市向资源节约型环保城市的转型，您认为中国和德国的城市结构转型有什么区别？**

**Ullrich Sierau：**中国的国内经济发展势头强劲，淮南市作为新型能源基地，是安徽省最重要的工业城市，同时也是中国中东部地区的重要能源、煤炭、化工基地。多特蒙德市则是以服务业和技术业为主的绿色城市，花园城市和博物馆城市。当然，目前多蒙的结构转型进程已经结束，但是在一些地区肯定存在着共通点。我们无法对两个城市进行直接比较，淮南市面积 2526 平方公里，拥有 231 万居民，而多特蒙德面积 280.42 平方公里，拥有 58 万居民。

**工商联：您对淮南市、多特蒙德市、德国鲁尔集团矿业地产有限公司和德国中国工商联之间的未来合作给予了怎样的希望？**

**Ullrich Sierau：**多特蒙德市对于淮南市可以起到典范的作用。淮南市对来自国外的经验有很大的需求，被选派的淮南市代表将在多蒙市政府以及鲁尔集团矿业地产有限公司学习相关技术和经验，使淮南市城市结构转型的工作进行的更快。我希望，双方的合作能够互惠互利，取得双赢。

**工商联：淮南市和多特蒙德市之间的友好合作关系同样会增进北莱茵州和中国之间的友谊。多特蒙德市与西安市的友好关系是 1991 年建立起来的，除了经济合作外，在文化和教育方面双方有什么合作？**

**Ullrich Sierau：**在多特蒙德博物馆展示的世界独一无二的兵马俑塑像是我们与西安市艺术和文化交流的象征。两市的文化交流不仅可以推动经济合作，还可以增进两国人民的相互理解，迎来新的动力和创新。

许多西安高校和多蒙高校之间已经建立了成熟的合作关系，并且合作的范围在不断的扩大。根据合作协议，多蒙应用技术大学今年建立了大学交换生项目，现在有约 400 名中国大学生在多蒙应用技术大学进行学习和进修，在所有的外国学生中占的比例最高。

2011 年 3 月，多特蒙德高等专科学校在北京开展了“为在多蒙学习做准备”的活动，所有参与此活动申请大学的同学都有可能获得在德就读大学的机会。

两市的学校伙伴关系建立的时间不是很长。距离远，预算少等一系列因素对于交换生项目的开展都是很大的挑战，目前多蒙的一所高中与西安市的一所学校正在就此进行合作。由于我们的学校设立了越来越多的中文课程，我希望，在不久的未来，学校间的交流会开展的更加出色。

**德国中国工商联对 Ullrich Sierau 市长接受此次采访表示衷心的感谢。**



德国高等教育部原副国务秘书兼司长比格尔·亨德瑞  
(图片：中国经济网)

## 德官员：应在发展中关注 价值观与原则方面的平衡

**中国经济网北京 10 月 25 日讯 (记者杨妮)**  
**德国高等教育部原副国务秘书兼司长比格尔·亨德瑞 25 日在 2011 中欧社会管理论坛上表示，在欧洲发展道路上，需要在价值观与原则方面达到平衡。**

在谈到提高治理与公共管理质量问题时，亨德瑞指出，欧盟希望在十年之中提高公共服务、公共管理，在他们的管理白皮书中，提到了协调一致。从欧盟的角度来说，每一个原则对于提高公共管理水平都非常重要。这对于所有欧盟成员国都是适用的，而且是对各个层面、中央到地方层面都是适用的。对于欧盟来说，欧盟要应对欧盟层面的挑战，他们也要遵守这些原则。另外对于欧盟各个国家政策来说也是非常重要的。欧盟各个国家中，利益相关方要参与治理，政策有效性也非常重要，另外还有行动的协调一致。这些都是非常重要的。对于一个现代国家尤为如此，他们要有一个使命宣言，明确自己的任务是什么。

亨德瑞强调了政府管理部门在政府管理与社会服务方面的作用。“我们要有一个事宜为基础的体系，另外还要有一个人、个人岗位为基础的体系。在一个现代国家，这两种体系都是可以的，现在我们的挑战也是一个机会，就是把这两种体系结合起来，这样可以激励人们做更多事情提高，提高效率、提高有效性，加强公共管理。公共管理现在变得更加复杂，矛盾更多。尤其是在公务员、公共服务部门越来越复杂。”亨德瑞表示，现在我们要有更多的资源，公众对我们的期望也更高，今后公务员会面临更加复杂的事情，他们要展示灵活性，他们会面临一些变化，而且这些变化都很快，现在公务员数量在减少。需要我们，使得公务员有更多自我决策的能力。公共服务也要建立一些以业绩为基础的考核标准来考核公务员水平。我觉得法律是至上的，但是要辅以其他的

工具和政策，我们要建立新的以道德为基础的措施。另外要通过一些信息技术等非正式的手段加强我们的公共管理。公务员需要有更高的水平，也要更加多元化，与此同时公务员也会面临一些价值观方面的冲突与挑战。他们要更多地意识到有一些道德方面的准则与问题。更好地处理分歧。

“总之，我觉得就是要在一些价值观与原则方面达到平衡，比如说标准化与灵活的以人为本的政策化的平衡，个人主义与公平达到平衡，权力集中与权力下放的平等、登记制度与问责制之间的平衡，个人业绩与平等之间的平等。这些都是对于欧洲的挑战，我们在发展之中要关注这些平衡。”亨德瑞说。

此外，亨德瑞表示，与提高治理与公共管理质量问题一样，公共服务的资金与结构问题和外包与私有化问题，也是欧洲政府管理与社会服务面临的挑战。

来源：中国经济网



德国国会大厦 (图片：berlin-pics / pixelio.de)



(图片: Gerd Altrmann / pixelio.de)

## 德国 2011 年度 第二季度经济数据分析

今年德国第二季度 GDP 增长创新高 2.2%，但 8 月份经济可能出现疲软，令德国投资者对经济前景的信心降至 16 个月以来的低点。

德国第二季度经济的惊人增长，主要得益于过去几个月强劲出口的拉动，以及 2009 年挤压的需求，但是现在需求开始缩水。欧洲各国为削减巨额预算赤字而紧缩开支，而这对欧元区缓慢增长的经济构成威胁。欧元区恰好是德国最大的出口市场，其结果是，德国的这种强劲增势将无法维系。

与此同时，全球最大的经济体——美国 6 月制造业订单额远逊于市场预期。另外，中国 7 月制造业增长为 17 个月以来的最低水平。

巴克莱资本 (Barclays Capital) 驻法兰克福首席德国经济学家 Thorsten Polleit 日前表示，“目前来看德国经济前景一片光明，但是我们已经看到乌云在蓄积。然而，尽管德国的经济增长在今年下半年会放缓，但是可以明确的是，这种增长趋势仍将高于长期水平。”

### 创纪录的第二季度增长

德国国家统计局 13 日公布的德国第二季度季调后 GDP 初值季率为上升 2.2%，远高于第一季度 0.2% 的增长。这是 1991 年德国统一以来的最大增幅。

德国经济部部长布鲁德雷 (Rainer Brüderle) 上周五 (13 日) 表示，这个数据暗示了德国经济在去年缩减 4.7% 之后，又在 2010 年上涨超过 2%。

此外，意大利联合信贷银行上调了对德国 2010 年经济增长预期，从原先的 2% 上修至 3.5%。

Messer Industriegase GmbH 首席官员 Uwe Bechtholf 指出，德国第二季度的经济表现很好。现在人们担心接下来几个月，经济的表现会让人失望。

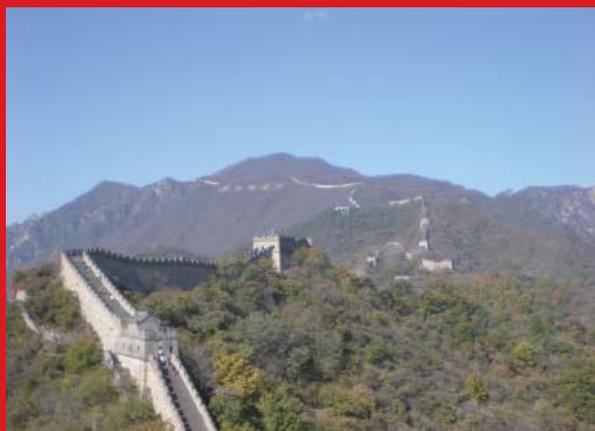
### 空前的紧缩政策

作为德国总理默克尔 (Angela Merkel) 提出的“前所未有的”预算削减计划的一部分，总理内阁 6 月份同意向银行、航空以及核电厂进行征税计划。这项紧缩政策包括了开支的削减以及增加收入两方面的措施，预计从 2011 年到 2014 年累计节约资金达 816 亿欧元。

世界上最大的豪华汽车生产商——宝马公司 (Bayerische Motoren Werke AG)，欧洲最大的汽车制造商大众的奥迪公司以及全球第二大豪华汽车制造商戴姆勒公司 (Daimler AG) 在德国国内的销售疲软，而在中国的销售业绩良好。奥迪今年 7 月在中国的销售额同比增长 53%。戴姆勒公司的奔驰汽车在中国的销售翻了三倍，宝马的销售增长了 82%。

大众公司在昨日的季度报告中表示，西欧各国实施的紧缩政策以及各银行和金融机构所面临的一些列挑战只会对限制经济的增长。由于国内需求，尤其是个人消费继续疲软，出口仍旧是推动经济增长的引擎。

德意志邮政银行 (Deutsche Postbank AG) 经济学家 Fabienne Riefer 指出，“我们已经到达顶峰了。但是经济增势的冷却并不能成为更大担忧的理由。”



(图片: Markus Traunwieses / pixelio.de)

## 中国 2011 年度 三季度经济数据一览

### 10 月宏观经济持续向好固定资产投资增长 24.9%

工业增加值增长 14.1%; 固定资产投资增长 24.9%; 消费品零售总额实际增长 11.2% 据国家统计局的信息, 10 月份, 全国规模以上工业增加值同比实际增长 13.2% (以下增加值增速均为扣除价格因素的实际增长率), 比 9 月份回落 0.6 个百分点。1—10 月份, 规模以上工业增加值同比增长 14.1%, 比 1—9 月份回落 0.1 个百分点。从环比看, 10 月份, 规模以上工业增加值增长 0.9%。

分行业看, 10 月份, 39 个大类行业增加值全部保持同比增长。其中, 纺织业增长 8.1%, 化学原料及化学制品制造业增长 13.1%, 非金属矿物制品业增长 17.0%, 黑色金属冶炼及压延加工业增长 10.7%, 通用设备制造业增长 15.8%, 交通运输设备制造业增长 11.3%, 电气机械及器材制造业增长 10.8%, 通信设备、计算机及其他电子设备制造业增长 15.6%, 电力、热力的生产和供应业增长 8.0%。

1—10 月份, 全国固定资产投资 (不含农户) 同比增长 24.9%, 增速与 1—9 月份持平。全国房地产开发投资 49923 亿元, 同比增长 31.1%。其中, 住宅投资 35832 亿元, 增长 34.3%。全国商品房销售面积 79653 万平方米, 增长 10.0%。其中, 住宅销售面积增长 9.0%。房地产开发企业本年资金来源 68429 亿元, 同比增长 20.2%。

10 月份, 社会消费品零售总额 16546 亿元, 同比名义增长 17.2% (扣除价格因素实际增长 11.3%)。其中, 限额以上企业 (单位) 消费品零售额 7629 亿元, 增长 21.3%。1—10 月份, 社会消费品零售总额 147357 亿元, 同比名义增长 17% (扣除价格因素实际增长 11.2%)。

从环比看, 10 月份社会消费品零售总额增长 1.3%。

### 前三季度国民经济保持平稳较快发展

前三季度, 面对复杂多变的国际形势和中国国内经济运行出现的新情况新问题, 中国政府坚持实施积极的财政政策和稳健的货币政策, 不断加强和改善宏观调控, 国民经济运行总体良好, 继续朝着宏观调控预期方向发展。

初步测算, 前三季度中国国内生产总值 320692 亿元, 按可比价格计算, 同比增长 9.4%。分季度看, 一季度同比增长 9.7%, 二季度增长 9.5%, 三季度增长 9.1%。分产业看, 第一产业增加值 30340 亿元, 增长 3.8%; 第二产业增加值 154795 亿元, 增长 10.8%; 第三产业增加值 135557 亿元, 增长 9.0%。从环比看, 三季度中国国内生产总值增长 2.3%。

一、农业生产形势良好。中国全国夏粮产量 12627 万吨, 比上年增产 312 万吨, 增长 2.5%。早稻产量 3276 万吨, 比上年增产 143 万吨, 增长 4.5%。秋粮可望再获丰收, 全年粮食产量将会超过去年。前三季度, 猪牛羊禽肉产量 5453 万吨, 同比增长 0.2%, 其中猪肉产量 3568 万吨, 下降 0.6%。

二、工业生产平稳增长。前三季度, 中国全国规模以上工业增加值按可比价格计算同比增长 14.2%, 比上半年回落 0.1 个百分点。分登记注册类型看, 中国国有及国有控股企业增加值同比增长 10.4%; 集体企业增长 9.6%; 股份制企业增长 16.1%; 外商及港澳台商投资企业增长 10.9%。分轻重工业看, 重工业增加值同比增长 14.6%, 轻工业增长 13.1%。分行业看, 39 个大类行业增加值全部实现同比增长。分地区看, 东部地区增加值同比增长 12.2%, 中部

地区增长 18.3%，西部地区增长 17.1%。前三季度，规模以上工业企业产销率达到 97.9%，与上年同期持平。9 月份，规模以上工业增加值同比增长 13.8%，环比增长 1.2%。

1-8 月份，中国全国规模以上工业企业实现利润 32281 亿元，同比增长 28.2%。在 39 个大类行业中，38 个行业利润同比增长，1 个行业利润同比下降。1-8 月份，规模以上工业企业主营业务成本占主营业务收入的比重为 85.1%，比上半年提高 0.3 个百分点。8 月份，规模以上工业企业主营业务收入利润率为 5.9%。

三、固定资产投资保持较快增长。前三季度，固定资产投资（不含农户）212274 亿元，同比名义增长 24.9%（扣除价格因素实际增长 16.9%），比上半年回落 0.7 个百分点。其中，中国国有及国有控股投资 73481 亿元，增长 12.7%。分产业看，第一产业投资同比增长 25.5%，第二产业投资增长 26.9%，第三产业投资增长 23.4%。分地区看，东部地区投资同比增长 22.3%，中部地区增长 29.9%，西部地区增长 29.5%。

前三季度，中国全国房地产开发投资 44225 亿元，同比增长 32.0%，比上半年回落 0.9 个百分点。其中，住宅投资 31788 亿元，增长 35.2%。中国全国商品房销售面积 71289 万平方米，同比增长 12.9%。其中，住宅销售面积增长 12.1%。前三季度，房地产开发企业本年资金来源 61947 亿元，同比增长 22.7%。9 月份，中国全国房地产开发景气指数为 100.41。

四、市场销售平稳。前三季度，社会消费品零售总额 130811 亿元，同比名义增长 17.0%（扣除价格因素实际增长 11.3%），比上半年加快 0.2 个百分点。其中，限额以上企业（单位）消费品零售额 60165 亿元，增长 23.5%。按经营单位所在地分，城镇消费品零售额 113265 亿元，同比增长 17.1%；乡村消费品零售额 17546 亿元，增长 16.4%。按消费形态分，餐饮收入 14737 亿元，同比增长 16.5%；商品零售 116074 亿元，增长 17.0%。在商品零售中，限额以上企业（单位）商品零售额 55607 亿元，同比增长 24.3%。其中，汽车类增长 16.0%，增速比上年同期回落 18.9 个百分点；家具类增长 31.4%，回落 7.0 个百分点；家用电器和音像器材类增长 20.5%，回落 7.6 个百分点。9 月份，社会消费品零售总额同比增长 17.7%（扣除价格因素实际增长 11.0%），环比增长 1.35%。

五、中国城乡居民收入继续增加。前三季度，城镇居民家庭人均总收入 17886 元。其中，城镇居民人均可支配收入 16301 元，同比名义增长 13.7%，扣除价格因素，实际增长 7.8%。在城镇居民家庭人均总收入中，工资性收入同比增长 11.9%，转移性收入增长 11.2%，经营

净收入增长 30.4%，财产性收入增长 23.4%。农村居民人均现金收入 5875 元，同比名义增长 20.7%，扣除价格因素，实际增长 13.6%。其中，工资性收入同比增长 21.9%，家庭经营收入增长 20.4%，财产性收入增长 6.2%，转移性收入增长 22.0%。

当前，经济发展面临的中国国内外环境更趋复杂，不稳定、不确定因素有所增加。下一阶段宏观调控既要保持政策的连续性、稳定性，又要增强政策的前瞻性、针对性和灵活性，进一步处理好保持经济平稳较快发展、调整经济结构和管理调整经济结构和管理通胀预期的关系，加大改革创新力度，加快经济结构调整和发展方式转变，更加重视保障和改善民生，促进经济又好又快发展。

### 前三季度中国工业增加值同比增长 14.2%

中国国家统计局 18 日发布的数据显示，前三季度，中国全国规模以上工业增加值按可比价格计算同比增长 14.2%，比上半年回落 0.1 个百分点。数据显示，9 月份，中国全国规模以上工业增加值同比增长 13.8%，环比增长 1.2%。

分登记注册类型看，前三季度，中国国有及国有控股企业增加值同比增长 10.4%；集体企业增长 9.6%；股份制企业增长 16.1%；外商及港澳台商投资企业增长 10.9%。分轻重工业看，重工业增加值同比增长 14.6%，轻工业增长 13.1%。其中，9 月份，重工业增加值增长 14.3%，轻工业增长 12.8%。

分行业看，前三季度，以及 9 月份，39 个大类行业增加值全部实现同比增长。9 月份，纺织业增长 8.3%，化学原料及化学制品制造业增长 14.8%，非金属矿物制品业增长 18%，黑色金属冶炼及压延加工业增长 13.6%，通用设备制造业增长 14.7%，交通运输设备制造业增长 12.2%，电气机械及器材制造业增长 13.3%，通信设备、计算机及其他电子设备制造业增长 17.7%，电力、热力的生产和供应业增长 8.9%。

分地区看，前三季度，中国东部地区增加值同比增长 12.2%，中部地区增长 18.3%，西部地区增长 17.1%。数据显示，前三季度，规模以上工业企业产销率达到 97.9%，与上年同期持平。9 月份，工业企业产品销售率为 97.8%，比上年同月下降 0.3 个百分点。

1 月至 8 月，中国全国规模以上工业企业实现利润 32281 亿元，同比增长 28.2%。在 39 个大类行业中，38 个行业利润同比增长，1 个行业利润同比下降。1 月至 8 月，规模以上工业企业主营业务成本占主营业务收入的比重为 85.1%，比上半年提高 0.3 个百分点。8 月份，规模以上工业企业主营业务收入利润

率为 5.9%。

来源：中经网统计数据库

## 2011 年第三季度中国电子商务行业研究报告

(中国电子商务研究中心)今年我国电子商务迅速发展,《2011 年第三季度中国电子商务行业研究报告》中指出,其市场规模将达到 40.6 万亿美元。截至今年 6 月,我国电子商务市场交易额达 2.95 万亿,同比增长 31%。当然,繁荣只是硬币的一面,另一面则是隐忧,比如物流瓶颈、个性化需求、安全保障、商家诚信等。可以说,中国网络购物市场正在升级,从鱼龙混杂的集市模式更多地走向了品牌化、品质化竞争时代,处于一个需要整体提升质态的“临界状态”。

### 电子商务发展后劲充沛

十年来,我国电子商务市场一路高歌猛进,今年上半年,我国电子商务市场整体保持着稳定的发展态势。数据显示,截至 6 月,中国电子商务市场交易额达 2.95 万亿,同比增长 31%。

当然,电子商务市场要走向繁荣,离不开如春笋般涌现的电子商务企业。数据显示,2011 年我国 B2B 电子商务服务企业达 9200 家,同比增长 21.3%; B2C、C2C 与其它非主流模式企业数已达 15800 家,较去年涨幅达 58.6%,预计 2011 年将突破 2 万家。

说到底,只有得到用户的肯定,市场的继续壮大才有保障。来自 CNNIC 的最新报告显示,截至 2011 年 6 月底,网络购物用户规模达到 1.73 亿,使用率提升至 35.6%,半年用户增长 7.6%。其中,新的网购业态成为市场的亮点。报告称,团购成为 2011 年上半年增长迅速的网购服务类型,用户数量从 2010 年底

可以预计,我国电子商务市场还有相当可观的提升空间。中国网上支付用户数从去年年底的 1.37 亿增至 2011 年中的 1.53 亿,增长率为 11.7%,从此可隐约感受到电子商务的后劲充沛。

### 电子商务内藏隐忧

如果说,繁荣是硬币的一面,那么隐忧则是我国电子商务市场的另一面。

我们注意到,当前电子商务市场仍面临着不少障碍,比如物流瓶颈、个性化需求、安全保障、商家诚信都应得到持续的改善。近日,淘宝商城(微博)发布一条新规,继而遭卖家围攻,在社会上引起了轰动,更是引发了各界人士对电商的思考。商务部表态称,淘宝要回应相关商务特别是中小商户的合理要求,同时

要求中小商户必须“循合法途径表达诉求”。目前,淘宝商城发布公告称 2012 年度协议新签及续签工作因故延期,将另行通知具体开始时间。自商务部发表意见要求淘宝商城认真听取中小商家的诉求后,中小商家暂停了部分恶意攻击活动。

有分析指出,此次淘宝内乱事件,对我国电子商务健康发展或许具有重要意义,因为它折射出我国电子商务转型之困。CNNIC 今年 7 月份发布的最新报告显示,在经历了 2009 至 2010 年的快速增长后,商务类应用迎来了一段较为平缓的发展期,目前我国网络购物市场正在转型升级,从鱼龙混杂的集市模式更多地走向了品牌化、品质化竞争时代。在这种行业背景下,淘宝商城难以摆脱大环境而最终独善其身。数据显示,2011 年第二季度,淘宝商城占据国内 B2C 市场 48.5% 的市场份额,今年的交易额规模将接近一千亿人民币,明年目标为两千亿。一些垂直化购物网站的快速扩张,也让淘宝商城无法等闲看待。

### 良性发展提升面临四大考验

总体上看,此次淘宝事件的双方各有打算,各有无奈。这也恰恰说明,我国电子商务转型升级并非易事,虽然任重道远,不过还是要走下去才知道解决的办法。在质态提升的过程中,市场既需时间的磨合,也需直面四大问题。

首先是行业秩序。有人大胆预测,中国互联网大平台都可能遇到类似社会事件,引发连锁爆炸。经过近几年的发展,互联网各个领域的实力悍将逐渐聚拢更多的用户,而今年议论最多的开放平台趋势有可能推向极致。大平台的翅膀一旦扇动,足以刮起一阵狂风,让部分用户失去站立的根基,我们必须谨防无序竞争甚至网络暴力对整个行业的伤害。其次是监管协调。从新规的制定到出炉,与相关商家进行有效沟通被业界认为是很关键的一步。事实上,淘宝商城发展至今,渐渐有了公共平台的属性,因而更需关注平台上面的用户利益。再次是法律法规。我国互联网行业发展迅速,而相关的法律法规却没跟上步伐,特别是在电子商务领域,线上与线下的行为、法律无法衔接,追究责任等都无明确规定可供参考。可以预见,法律法规的滞后性在短期内难以解决,不断出现的网络事件或许能给未来提供更多的案例借鉴。最后是消费习惯。对于各大互联网平台来说,消费者天然就是弱者,转型中如何才能尊重消费者而不是绑架消费者,这必将是各方长期研究的课题。

来源：中国电子商务研究中心



( 图片 : Knipseline / pixelio.de )

## 德国环保技术一览

### 德国生态农业取得长足发展

随着德国居民生态和环保意识的提高，人们对生态产品的需求量日益增加，这带动了生态农业的发展。同时也有更多的年轻人愿意学习与生态农业有关的知识 and 技能，因为该行业有着良好的就业前景。本文将向您介绍德国生态农业的发展状况，以及豪斯·里斯维克生态农业专科学校。

2010 年，德国以生态方式进行耕作的土地面积增加了 4.6%（2009 年的增幅为 4.3%），经营生态产品的农业企业的数量增加了 4.3%（2009 年为 6.2%。）。

上述数字来自 2010 年联邦各州向联邦食品、农业和消费者保护部（BMELV）提交的有关生态农业的报告。

报告显示，至 2010 年底，德国各地共有 99.07 万公顷农业用地由 21942 家企业按照欧盟生态条例进行经营。与上一年相比，生态农业企业的数量增加了 895 个，生态农业用地增加了近 4.36 万公顷。

2010 年，经营生态产品的农业企业的数量占全国农业企业总数的 7.3%（2009 年为 5.6%），生态农业用地占整个农用地的 5.9%（2009 年为 5.6%），生态农业由此取得长足发展。

在生态产品加工行业，与上一年相比，2010 年企业数量继续增加。2010 年生态农业企业数量达到 7703 家，比 2009 年增加 4.5%。进口商的数量与上一年持平，而同时从事生态产品加工和进口的企业的数量则比 2009 年增加 6.7%，纯粹的贸易企业的数量增加 8%。

2010 年，生态行业共有 32714 家企业（生产企业、加工企业、进口企业）。这些企业都由经过国家批准的、受各州监管的生态监督机

构依据欧盟生态条例的严格规定进行检查。每家企业每年至少接受一次检查，此外还要接受风险评估和不定期的抽查。

生态农业的发展也使年轻人看到了这一行业良好的就业前景。随着德国新学年的开学，来自联邦各地的 15 名新生开始了他们在位于克累弗市（Kleve）豪斯·里斯维克农业中心的生态农业专科学校（Fachschule für Ökologischen Landbau in Haus Riswick）为期两年的培训。与该校二年级的 31 名学生一道，新生们将学习生态农业生产的知识和技能。

对于两个年级的学生们来说，这也是过去数年来学生们首次得到跨年级交流的机会，因此特别受到新生的珍惜和欢迎。

北莱茵 - 威斯特法伦州农业部长约翰内斯·雷默尔（Johannes Remmel）在北威州生态日活动开幕之际对该校取得的成绩表示祝贺。

### 应对气候变化 关注未来发展

面对气候变化，德国人应该做些什么，如何保证德国的竞争力在气候变化的大背景下不受影响？面对这些思考，德国启动了一项名为“KLIMZUG”的计划，以期各地区能保持未来的发展能力。

德国联邦教研部议会的国务秘书 Rachel 认为，对气候变化的适应能力关乎德国未来之兴荣。“尽管在气候保护方面付出了多方努力，但气候变化的趋势仍难以扭转。这种变化将以不同的形式对我们的社会生活产生影响，而提

高对此一趋势的适应能力，关乎经济的竞争能力以及社会的兴荣。”他呼吁，政界，科技界和经济界联手行动，应对未来的挑战，以继续保持德国在科技创新领域的领先地位。

从2009年起，德国为提高对气候变化以及随之而来的极端气候现象的适应能力，创立了7个示范区。德国教研部为此从2009年至2014年计划投入8300万欧元。所有的示范区都有一套量身打造的方案，以满足各地区不同的地域，经济以及社会结构特点。比如，在海岸地区面临的主要问题是气候变暖引起的海平面上升，而农垦区则受到干旱而造成的减产的威胁。不过，另一方面，气候变暖也使植物生长期延长，可以实现多季种植。在城市规划中也必须考虑到气候变化的影响，地方的行政长官将更加积极地参与制定应对气候变化的政策中去，使得各地之间形成一个相互协调，兼容的网络，有利于这些政策措施的执行。

在2010年上海世博会上展出的汉堡“被动屋”即属于Klimzug计划所支持的项目。在没有这样的热能泵的情况下，20平方米的房间只要安装两个75瓦的白炽灯，室温仍可达到20摄氏度左右，而室外温度低于零下10摄氏度。换句话说，只需一个吹风机的用电量，即可满足整个房屋的取暖要求。德国正在推广这类节能建筑，以减少温室气体排放。尽管“被动屋”的造价比普通房屋平均高20%，但是节能效果非常明显。每平方米每年的取暖能耗为15千瓦，仅为普通房屋的1/10。

### 德国消费者看重环保性——白色家电变“绿色”

今年的柏林国际消费电子产品展（以下简称IFA）上，家用电器厂商纷纷打出环保牌。没有哪个领域的消费者如此注重电器的节电性能。

目前往往把洗衣机等家用电器叫做“白色家电”。作为该领域的主导展会，IFA其实应该大胆的将这个名称改为“绿色家电”。因为没有哪个领域像该领域一样如此注重节能。

在今年的展会上，我们可以看到太阳能驱动的干衣机，用回收电子元件制造的咖啡机，比其它机型节能一半的吸尘器。“我们一次迎合消费者的众多需求”，电子科技与工业协会（Zentralverband der Elektrotechnik- und Elektronikindustrie）的主席维尔纳·舒尔茨（Werner Scholz）说。如今的德国人最看重的就是节能。

电子科技与工业协会表示，尽管目前德国家庭的普通洗衣机与10年前的型号相比较，耗电量已经减少了一半，但家庭耗总电量的一半仍然来源于家用电器。因此家电领域的节能潜力仍然巨大。

当然过去几年，电器行业已经发生了巨大的变化，IFA也紧随潮流而动。“白家电”在四年前才开始出现在IFA。“如今，IFA已经是我们不能忽视的展会”，舒尔茨说道。“此前也有一些质疑的声音：与魅力十足的电视、网络产品同台展出，我们能否赢得关注。”

不过，白家电在IFA中的比例逐年增加。今年，洗衣机、熨烫机、洗碗机等白家电已经占据了将近半壁江山——28个展馆中的11个都是白家电的展区。在展馆之外，还有展区。2004年，当时白家电只占据了26个展馆中的4个。

如此迅速的发展可能得益于，大众印象中单调的白家电与充满魅力的互联网行业的联姻。在办公室通过智能手机操控干衣机，技术上早就可以实现了。“而对市场而言，这仍然属于未来科技”，舒尔茨说。所谓的“智能电网技术”已经接近实用。虽然目前的基础设施还有待改进，但在不久的将来，洗碗机完全可以自动选择电价便宜的时段开始工作。

### 德国民众环保意识强

美诺（Miele）公司董事总经理、电子科技与工业协会主席团成员莱因哈特·秦坎（Reinhard Zinkann）表示，这些新技术保证了德国家用电器市场的地位，尽管90%的德国家庭已经拥有了洗衣机，70%的家庭有洗碗机。德国民众的环保意识和购买力都很强。

该公司对亚洲的消费者寄予厚望。“那里的购买力日益增强，而市场还远未饱和，”秦坎说。

短期上，家电业在德国很大程度上取决于整体经济的状况。家电产品价格较高，消费者在不稳定的经济时期又比较谨慎。对于新一财年，美诺的总经理表示“非常有信心”。根据电子科技与工业协会今年的预测，家电业明年销售额预计增长2%到3%。

### 来源：德国印象



（图片：Gerd Altmann / pixelio.de）



Maja Linnemann 女士  
(图片: 中德文化网)

## 中德文化网主编 Maja Linnemann 女士专访

**Maja Linnemann 女士目前在北京担任中德文化网主编一职，通过这篇采访您将了解到她作为中德文化网主编的日常工作。**

**工商会：中德文化网于 2007 年成立，您们建立这个网站的初衷是什么？**

**Linnemann：**中德文化网（www.de-cn.de）是歌德学院与罗伯特·博世基金合作的一个项目，最初的想法是想通过多个领域来促进中德两国文化界的交流，建立起一个中德两国艺术、科学领域人才交流的平台，就重要的社会话题以及两国的文化差异进行讨论。

**工商会：对您们来说最大的挑战是什么？您们如何从中国方面得到相关支持？**

**Linnemann：**由于我们的网站是由两家德国机构合作成立的，所以不能说是直接得到中国方面的支持，今年我们和一家中国的媒体——经济观察网进行了密切的合作，以“何为理想大学”为主题发起了广泛的讨论（<http://www.de-cn.net/dis/uni/zhindex.htm>），同时我们正在和另一个合作伙伴进行接洽，准备在一起合作一个类似的项目。这说明文化网络这种概念已经被我们的合作伙伴所认同和接受。中德文化网在起步阶段面临着巨大的挑战，中德文化交流涵盖的内容广泛，起初活动的内容比较宽泛、目标不明确，无法达到预期的目的。后来我们发现，在研究的过程中会不断发现更多的新东西，周而复始，所有的事物都有彼此的联系，如同网络交织在一起一样。另一个问题是一些人起初对我们的网站持怀疑态度，但是我要说我很自豪，因为就在 11 月我们刚刚庆祝了我们网站的四周岁生日。

**工商会：中国读者对这个网站的评价也像德国读者一样高吗？**

**Linnemann：**我们每个月有约十万的点击率，从用户的信息反馈、登录中文博客和网页的情况来看，我们的受众面主要来自中德两国。一些曾经在德国生活和学习过的中国人在回到中国后，希望通过我们网站上的内容重新找到自己的社会定位。

**工商会：网站上刊登的文章内容多样，其中包括一些有争议的的文章，是否会为网站带来一些不好的影响？**

**Linnemann：**目前为止还没有。

**工商会：您认为今年哪一个中德文化交流活动最成功？**

**Linnemann：**8 月末在北京举行了三部德国无声电影的首映式，这三部无声电影分别由中国的音乐人重新编曲，并采用现场伴奏的形式展现出来。这种古典与现代、东方与西方的结合给人的感觉相当震撼，这次活动是由歌德学院主办的，其中一部分活动在露天举行，吸引了很多观众。

**工商会：您希望中德两国的文化关系如何发展？您对中德关系网有什么展望？**

**Linnemann：**首先我希望中德两国的艺术家能够有更多的机会进行交流，能够有机会到对方的国家去学习，当然现在已经有越来越多的中国留学生到德国的艺术高校学习进修，但到中国高校学习的德国学生还比较少。另外，我希望能有更多的中文文学作品和学术作品被翻译成德文，能有更多的资金被投入到翻译工作中，因为语言是两种文化交流的最大障碍。对于中德关系网，我希望能够为它庆祝更多的生日，同时希望它能拥有越来越多的读者。



中国银行杜塞尔多夫分行柜台  
(图片: 中国银行杜塞尔多夫分行)

## 中国银行： 与人民币同行

**中国银行股份有限公司是中国国有四大银行之一，拥有遍布全球 29 个国家和地区的机构网络，其中境内机构超过 10000 多家，境外 600 多家。在欧洲境内设有巴黎、伦敦、法兰克福、卢森堡、匈牙利、米兰等多家分行。**

中国银行法兰克福银行成立于 1989 年，是中国银行股份有限公司驻德国的全资分行，下设汉堡分行，杜塞尔多夫分行。杜塞尔多夫分行成立于 2010 年 12 月，地处市内金融中心国王大道附近，目前共有 6 名员工。

中国银行杜塞尔多夫分行主要负责为地处北威州、下萨克森州的中资公司，与中国有贸易往来的德国企业，以及个人客户提供专业银行金融服务。分行成立以来，在社会各界的广泛关注和支持下，分行各项业务健康快速发展。

针对北威州中小企业众多的经济环境，我分行积极调整产品和服务，力争契合企业需求。

对于公司客户，提供多币种高息存款，国际结算及贸易融资，外汇资金管理，贷款业务等服务，各项业务均可使用人民币办理。随着人民币不断升值，人民币业务已成为我行的亮点。利用海外人民币的优势，欧元美金可与人民币进行无限制的自由兑换。中国银行海外版网上银行，可以使企业足不出户实现对账户的多层次多样化管理。

中国银行愿意积极为企业客户提供定制服务，共同设计包括境内外收付结算、授信便利、融资与信用支持、资金避险和企业理财等在内的综合服务方案，满足客户在业务发展中的各层次需求。

中国银行杜塞尔多夫分行同时针对个人客户提供全方位的个人金融服务。客户可在我行

办理多币种的活期定期账户，汇款高效优惠，外汇买卖，借记卡，个人网上银行，满足客户消费理财的等多种需求。

贴近客户，贴心服务，是中国银行服务客户的一贯宗旨。中国银行杜塞尔多夫分行将会秉承着这个宗旨，不断为客户创造价值。

杜塞尔多夫分行经理 顾奇威



(图片: Gerd Altmann / pixelio.de)



(图片: Thorben Wengert / pixelio.de)

## 在德并购公司

**我们在此特选取一篇文章，向各位介绍在德并购公司的相关规定。**

并购活动包括战略决策、并购准备、并购实施和公司融合四个过程，具体步骤为：

### (一) 战略决策

1. 明确并购动机和目的：企业首先应明确为何要进行并购，通过并购想达到什么目的。企业并购的动机一般不外乎扩大市场份额、排挤竞争对手、提高利润率、分散投资风险、获取品牌和销售渠道等。收购动机一定要符合企业整体的发展战略。

2. 进行市场观察和调查：根据企业的并购动机，对相关市场进行关注和调查，了解类似产品的销售、竞争、竞争对手，可供收购的对象。

### (二) 准备阶段

3. 锁定目标：比较本企业和收购对象的长短处，如何优化配置双方资源，发挥互补效应，锁定收购目标。进一步了解收购目标的经营、盈利、出售动机，以及竞购形势和竞购对手情况。

4. 确定收购方式，是股权收购还是资产收购，整体收购还是部分收购；明确收购资金来源和可能。

5. 成立内部并购小组：内部并购小组应由公司领导挂帅、各有关部门领导组成，以保障快速应变和决策及对外联络的畅通。选择并购投资总顾问和或专业人员，决定他们参与的范围和费用。

6. 签订并购意向书 (Letter of Intent)：意向书内容包括并购意向、非正式报价、保密

和排他性等条款。意向书一般不具法律效力，但保密条款具有法律效力，所有参与谈判的人员都要恪守商业机密，以保证即使并购不成功，并购方的意图不会过早地被外界知道，目标公司的利益也能得到维护。

### (三) 并购实施

7. 对收购项目进行初步评估，包括行业市场、目标公司的营业和盈利、对收购后的设想和预期值、资金来源和收购程序，包括批准手续等进行评估，初步确定收购定价。

8. 开展尽职调查 (Due Diligence)：从财务、市场、经营、环保、法律、IT、税务和人力资源等方面对目标公司进行调查。通过直接查阅目标企业的文件，听取经营者的陈述，提问对话等形式，了解被收购公司历年经营，盈利情况，有无对外债务，潜在诉讼，财务制度是否完善，对外合同的条件和执行情况。了解市场份额、行业、前景和竞争形势，确定目标公司现在和将来的市场战略地位。分析目标公司经营现状，提出改善措施和预测收购后的费用。分析出售价格和构成是否合理，公司人力资源配制和福利情况，管理人员的能力及员工对收购的态度。

9. 提出最终评估报告，将尽职调查结果加入最终评估报告，制定对目标企业并购后的业务计划书 (Business Plan)：包括对目标公司并购后的股权结构、投资规模、经营方针、融资方式、人员安排、批准手续等内容。整合计划是赢得政府担保和商业银行贷款的关键因素。提出最终收购报价。

10. 谈判、签约，买卖双方就并购合同进行谈判，达成一致后，即可安排签署合同。签署后的合同还将根据中国和德国的相关法律进行公证和或审批，有些收购项目还需德国或欧

盟反垄断机构的审批。

11. 资产移交，并购合同应对资产移交手续有明确的规定。并购方一般先将合同款项汇入公证师的帐下，待全部资产和文件经清点和核准无误后，方通知公证师付款，同时将资产转移到并购方名下。按德国法律规定，资产只有经过正式的移交才能变换所有人。至此，并购手续才算正式结束（Closing）。

#### （四）融合阶段

12. 一项收购活动是否能达到预期目标，两家企业的顺利融合至关重要。这包括经营目标的一致；产品的互补，而不是竞争；财务和税收系统的协调；有效的监督机制；运营流程和各项管理制度的和谐；统一 IT 系统，实现内部信息通畅交流；不同企业文化的认同与交流。

目前，世界上通行的与并购相关的融资方式主要有三种：一是银行贷款，即以银行为主导的间接融资模式；二是债券融资，即企业以自身信用条件通过发行公司债券筹集项目资金；三是股权融资，即企业通过出售公司股份筹集项目资金。后两者均属直接融资方式。

由于我企业在德收购公司一般都是尚未进入德国市场的公司，不可能在德国银行得到贷款或获得融资，收购资金一般来源于国内银行贷款，或者上市资金，或者企业自有资金。

为吸引外来投资，保障和增加就业岗位，促进地区经济发展，德政府制定了一系列投资促进措施。这些措施包括对投资商提供政府担保、长期优惠贷款和投资或工资补贴等。投资促进措施也适用于对并购后的企业投资，但对并购价格本身不提供任何补贴或优惠。

鉴于中国公司和目标公司的行业、法人性质、规模、管理模式等方面不尽相同，并购中常常会遇到意想不到的超出常规的问题。在并购德国企业过程中，中方企业应注意以下事项：

（一）对目标公司进行全面评估，不仅要关注出售价格和有形资产，而且要对市场、行业进行战略分析，正确评价目标公司无形资产；不仅对目标企业的现状，还应了解最近几年的情况，以及潜在的风险，遗留的债务和义务；不仅从纯经济的角度考虑并购方案，还应考虑德国的法律、税收、环保、人力资源等因素；

（二）企业内部的并购班子非常重要，它不仅要指导并购的每一个步骤，而且要确保对内、对外各个环节做出最佳抉择和反应。参与对外谈判的成员应有一定的决策权，不能事事请示，延误最佳时机。谈判人员最好能直接用英语或德语交流。

（三）应及时聘请投资顾问和税务、法律、审计、市场、人力资本、环保和生产方面的专家，

协助本企业制定战略计划，管理项目，评估目标企业，参与合同谈判。

（四）并购合同是并购交易的法律文件。中国企业应对合同陈述与保证、维持现状、风险分担及索赔等条款再三斟酌。

1. 陈述与保证条款是防范并购风险最重要的条款之一。该条款要求并购方和目标公司对其任何与并购相关的事项做出真实而详细的陈述，并明确虚假陈述将承担的法律后果。

2. 维持现状条款，在并购合同签订后至资产交割期间，企业的管理权仍在出售方手中。并购方应要求目标公司维持现状，所有重要决定应事先征求并购方的意见。

3. 风险分担条款，为规避目标公司的或有债务风险，中方应在合同中订立“或有债务在交割时由目标公司自行承担”和“交割后发现的或有债务，如目标公司未曾如实陈述，无论是否为故意或过失，均由目标公司承担”的条款。

4. 索赔条款，为防止出现无法落实索赔的情况，中方可要求设置提存条款，即规定一个较长的期限，将并购款存放在第三方（一般为公证师），以避免中方利益受损。

#### （五）并购德国破产企业时应注意的风险

##### 1. 破产撤销权风险

德《破产法》规定，如发现破产人在申请破产至启动破产程序期间（一般不超过 3 个月）有损于债权人整体利益的行为，破产管理人或特定的债权人可行使破产撤销权，即向破产法院申请撤销该行为，索赔由该行为产生的财产利益。因此，并购方并购破产公司时应考虑“破产撤销权”可能带来的风险。

##### 2. 补缴应纳税款、承担债务的风险

德《捐税法》(AO) 第 75 条规定，并购方如并购破产公司，应承担被并购公司未尽的纳税义务。德《商法典》(HGB) 第 25 条规定，并购方如并购破产公司的股权，同时应承担被并购公司的债务。

##### 3. 接管员工的义务

德《民法典》第 613a 条规定，破产公司的员工全部由并购方接管。

4. 并购破产公司后，原来的合同（如供货合同、租赁合同、许可证生产合同等）因签约方的变更，并不自动继续有效，应同有关方面重谈或确认。

来源：商务部网站



(图片 : Gerd Altmann / pixelio.de)

## 浅谈跨国公司员工当地化

**我们在此特选取一篇文章，向各位介绍跨国公司在员工当地化的理念。**

### 一、员工当地化的概念

员工的当地化并不是简单地指对当地员工的使用，而是指能够胜任职位要求的当地雇员接手原来外派人员负责职务的程度。这种程度反映了公司全球化过程中知识和技术向当地化人员转移的程度，代表了当地劳动力市场的成熟程度，也代表了该公司融入全球供应链的程度。特别是由于外派人员大多集中在管理岗位，员工的当地化还代表着管理控制和协调体系的成熟与转移。

### 二、员工当地化的必要性

1、增加东道国政府信任。大多数国家或地区吸引国外投资的主要目的之一就是引进国外的先进技术和管理手段并促进当地就业。跨国公司的员工当地化行为会增加东道国政府对其在当地经营的信任，使其减少或消除政治压力，这对跨国公司在当地的经营成功是非常关键的。

2、降低经营成本。成本因素是经济竞争的重要手段，而跨国公司外派人员的薪酬福利高于当地人员数倍。选用当地人来取代成本高昂的外派人员，可以大幅降低用人成本。

3、减少沟通障碍，发挥本土优势。由于跨国公司外派人员不擅长以当地的语言进行交流，不了解当地文化情况，很容易造成与当地供应商、消费者等的沟通障碍和管理决策的失误。如果将一些与当地接触频繁的职位由当地人担任，让他们来制定符合当地市场、消费者心理、风俗习惯的策略并执行，则能获得更佳的经济效益。由此可知，员工当地化可以减少

沟通障碍，增加竞争优势，提高经营绩效。

4、提高组织士气，吸引优秀人才。重要职位都由母国人员担任容易在东道国分支机构内形成职业上升的“玻璃天花板”，这不仅会影响组织士气，造成当地人员与母国外派人员的隔阂，还会增加彼此的冲突。而通过员工当地化政策可以打破当地人才升迁的“玻璃天花板”，提供职业生涯发展机会，提高当地人员士气，增加他们对组织的承诺，从而留住优秀的人才。同时，员工当地化还可以为跨国公司吸引当地更多优秀的人才前来应聘。

5、加快海外网点的布建与进程。母国能胜任且有意愿的外派人员人数毕竟有限，全靠母国外派人员驻派难以支持海外业务的快速发展。因此，员工当地化就成为加快海外网点布建极其关键的支持性策略。

综上所述，就公司经营的长期观点，员工当地化已成为跨国公司人力资源管理的趋势。

### 三、从员工招募与配置角度看跨国公司员工当地化

员工当地化不仅仅包括当地员工的招募与配置，而且还牵涉到一些配套机制的建立，如培训体系的修订、激励和绩效管理体系的完善、职责权限的划分。缺乏这些配套体系的支持，整体的员工当地化战略必然无法取得成功。这里着重介绍一下人员的招募与配置。

1、高薪聘用在东道国市场成长起来的优秀人才。人员招募与配置要以本土化为主。本地化的员工队伍和管理层能够更深刻理解当地消费者的需求并刺激他们新的需求，减少文化差异的负面影响，帮助企业将先进的科学技术与成功的管理经验扎根于中国文化，从而为企

业在东道国的发展提供足够的动力。针对公司的目标计划确定招收员工的数量和标准，通过当地的相关渠道面向社会公开招募。通常来讲，职位越高越能吸引更多更好的优秀本土人才，因此与卓越猎头公司的良好合作也是必需的。另外，一个实行人性化管理的跨国企业，在选人用人方面是不能有国籍、种族、年龄或性别歧视的。否则，不但员工当地化实现不了，企业中的其他优秀员工也会离开公司。即使暂时招募不到或培养不出高层次优秀的本土人才，也需将上升的空间留出来，让本土人才感觉到有努力的方向。

2、注重从高校中选聘潜力人才。跨国公司应倾力于广泛选聘东道国各学校、各专业的优秀毕业生到公司工作，许以优厚的待遇和良好的职业生涯设计，从而让公司在竞争中更具优势。多方位网罗优秀学生是跨国公司员工当地化的重要途径之一。公司可以定期在高校内开讲座、宣传企业形象；为大学相关研究课题提供相应的科研资金，在学生进行研究成果汇报时，积极发现并录用优秀人才。当然，高校获得的优秀人才并不能立即派上用场，他们更大的意义于构筑跨国公司人才储备，从而应对今后东道国市场更激烈的竞争。

总之，跨国公司需综合运用各种手段来争取更多的中国本土的优秀管理人才和技术人才的加盟。

#### 四、员工当地化的不足

员工当地化也同样存在着一些问题和不足。首先，员工的当地化意味着向东道国文化的一种让步，跨国公司一些固有的文化和行为方式可能被一些当地的习俗所代替；其次，大量当地员工取代跨国公司的外派人员，这一方面有助于对当地市场的了解，但另一方面却丧失了分支机构和总部的良好沟通以及总部对分支机构的控制；此外，员工当地化的前提是当地人员能够真正胜任职位的要求，至少要能够达到原来外派人员的绩效水平。要满足这个前提在实际工作中需要长时间的培养和大量的投入。这就要求在后续的人力资源管理环节进行有针对性的改善。

(作者：孙婷婷)

来源：《人力资源管理》杂志



跨国公司员工本地化是大势所趋 图片：Stephani Hofschlaeger / pixelio.de)



(图片：德国中国工商会)

## 第二届德 中矿业技术 及装备研讨会 在北京圆满结束

**2011年10月29日，北京，枫叶流丹，金秋送爽。德国中国工商会携手德国北威州国际合作有限责任公司、德国机械设备制造业联合会共同主办，由德国飞马集团公司、德国WAT热交换技术有限公司、德国鲁尔煤业集团矿山系统有限公司、德国贝克采矿系统公司、德国GTA机械系统有限公司、德国保越电机公司以及德国Perforator有限公司（排名不分先后）联合协办的“第二届德中矿业技术及装备研讨会”盛大开幕。**

此次应德国中国工商会的邀请，时任中国驻德国大使马灿荣大使、国家安全生产监督总局郑卉先生、来自中国山东能源集团、兖矿集团、新华集团、皖北煤电、等数十家煤矿集团公司领导、总工程师，以及中国矿业大学的专家、教授，和安标国家矿用产品安标中心的多位领导，与德国政府代表、德国多家矿业产品设备制造商代表共同出席了开幕式，并就中德矿业技术及装备的相关问题进行了交流与互动。



栾伟会长与时任德国驻中国大使马灿荣（图片：德国中国工商会）

下午14时，研讨会在热烈的气氛中拉开帷幕，首先由主办方德国中国工商会会长栾伟先生致辞，栾伟先生代表德国中国工商会向参

加此次研讨会的国内外同行表示了热烈的欢迎，他向各位专家及与会来宾的到来表达了诚挚的谢意，并预祝此次会议能够圆满成功。

栾伟先生在致辞里指出本次研讨会意在促进中德两国煤炭行业先进技术的交流，推动两国煤炭行业的合作，分享先进技术在实际生产中的应用成果，交流矿业设备技术的经验和心得体会，为国内煤炭行业的快速与健康发展提供一个高水平的交流平台。同时指出中国能源产业的布局正在调整，在石油、天然气等相关能源资源价格长期居高不下的形势下，煤炭资源又被给予高度关注和重新认识，使得近年来世界煤炭生产、消费和贸易呈明显的增长态势。而此次研讨会适逢此良机之际召开，研讨的议题与成果都必将伴随着中国国民经济总值的稳步增长和煤炭行业稳健的发展。而随着煤炭行业的迅速发展，使得国内各大煤矿企业对实现现代化，机械化与自动化的需求日益增长，对于先进技术的要求也越来越高，这也是德国中国工商会再次举办矿业技术与装备研讨会的目的所在。



北威州经济、能源、住建与交通部盖斯纳先生致辞（图片：德国中国工商会）

随后，德国北威州经济、能源、住建与交通部司长盖斯讷先生致辞，表达了德国北威州政府愿为中德企业搭建一个相互支持、相互帮助的合作平台的美好愿望。德国机械设备制造业联合会斯约克曼先生的致辞亦表达了希望中德矿山机械行业加强合作、交流的美好意愿。

研讨会上，德国 WAT 的曼弗雷德·龚斯瓦先生就德国 WAT 煤矿及隧道降温设备及配套服务做了阐述，包括产品型号、设备类型以及热交换技术的演变过程等都做了详尽的讲解。



WAT 公司曼弗雷德·龚斯瓦先生（图片：德国中国工商会）

接下来，德国飞马集团公司北京分公司副总经理刘金苍先生就矿井热害综合治理优化方案实施进行了综述，他分别从矿井热害、热害治理、集中式矿井降温制冷系统的优化、井下集中式矿井降温排热系统的优化、井下集中式矿井降温输冷系统的优化及如何建立热利用系统，变热害为热宝等方面做了精彩的演讲。德国飞马集团公司为了推动井下热害治理和热能的综合利用，将携手中国“深部岩土力学与地下工程国家重点实验室”，配合国家《“十二五”节能减排综合性工作方案》联合构建产学研科技联盟，加强与各矿山企业的合作，共同揭开热害治理和节能减排、科技创新的新篇章。



德国飞马集团公司北京分公司副总经理刘金仓先生（图片：德国中国工商会）

随后，中国矿业大学何满潮教授通过“HEMS-KM 矿井降温系统及热能综合利用技术”的汇报，分别从 HEMS-KM 系统的技术特点、国内外热害控制的现状及 HEMS-KM 系统应用

实例等把井下热害治理的问题进一步系统化，并代表中国“深部岩土力学与地下工程国家重点实验室”表达了他们对与德国飞马集团公司一起合作的信心。



中国矿业大学何满潮教授（图片：德国中国工商会）

德国 GTA 机械系统有限公司赛尔豪夫先生为与会嘉宾带来了关于“GTA 在巷道掘进和支护的自动化应用”的精彩演讲。



德国 GTA 机械系统有限公司赛尔豪夫先生（图片：德国中国工商会）

德国贝克采矿系统公司中国区经理舒先生就井下供电系统、自动化系统、通讯系统、运输系统及支护系统为大家做了详细的介绍。



德国贝克采矿系统公司中国区经理舒先生（图片：德国中国工商会）

接下来，德国鲁尔煤业集团矿山系统有限公司的哈特利普先生研讨会上就“现代化矿井技术支持和经验交流”议题与大家做了交流。



德国鲁尔煤业集团矿山系统有限公司哈特利普先生（图片：德国中国工商会）

研讨会历时近 5 个小时，各项议题信息全面、内容丰富，煤炭企业与设备制造商在此构建了技术交流的平台，各位与会嘉宾都对此次大会给予了非常满意的评价。“德中矿业技术及装备研讨会”已经得到了国内外各大煤炭企业的高度关注和积极参与，今后德国中国工商会将继续为来自中德两国的煤炭企业搭建经济技术、信息交流的良好平台，推动中、德在这一领域的技术合作与进步，并对两国经济贸易合作起到积极的促进作用。



第二届德中矿业技术及装备研讨会工作人员留影（图片：德国中国工商会）



CIHD





(图片：德国中国工商会)

## 淮南市多特蒙德市 共同迎接合作的未来

**2010年12月淮南市代表团第一次拜访了位于德国杜塞尔多夫市的德国中国工商会，此次访问旨在讨论中国淮南市和德国多特蒙德市在城市结构转型领域合作的可能性。2011年9月28日在德国多特蒙德市的市政厅举行了庄严的签署仪式，淮南市和多蒙市签署了两市友好合作协议。**

淮南市是安徽省继合肥之后的第二大城市。淮南煤矿资源丰富，是典型的资源型城市。她作为中国最大的能源基地之一以及东部地区重要的工业城市，从20世纪50年代起就已经成为了中国五大煤田之一。经过半个多世纪的煤炭开采，目前淮南市正在努力地改善其城市空气污染以及地下水水质，致力于成为资源节约型及环境友好型城市，但由于目前阶段仍存在着许多的挑战，因此淮南市急需学习来自国外的城市结构转型经验和技術。

多特蒙德是德国鲁尔地区最大的城市，也是德国最重要的煤矿冶金工业基地。从1980年开始，多特蒙德市逐步成为生态的、可持续发展的新型城市。30多年来，多蒙市一直在不断促进和发展现代化技术，如今多蒙已经成为众多保险业、IT业以及纳米生物技术业企业的驻地，而曾经辉煌的煤炭、钢铁和啤酒业已淡出舞台。

同时，多特蒙德作为一个能够为居民提供可持续发展的未来前景的城市，对环境保护及生态发展给予了高度的重视。因此，对于淮南市来讲，多蒙市城市结构转型的成功是一个积极的、鼓舞人心的、值得学习的范例。

拜访多蒙市并签署友好合作协议

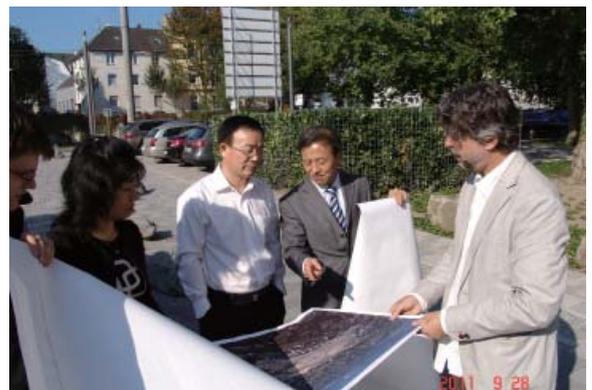
9月28日，多蒙市政府组织淮南市代表团和德国中国工商会的三名工作人员参观了位

于多特蒙德市的凤凰西工业区和凤凰湖地区，此次考察由多蒙市城市规划和建设管理局的Norbert Kelzenberg先生陪同讲解。



淮南市长曹勇先生（左）与德国中国工商会会长栾伟先生（图片：德国中国工商会）

代表团首先参观了位于Konrad Adenauer大街的已经停止运行的焦炉，Kelzenberg先生用地图给团员们详细地阐述了整个项目的拆卸和改建工作，使团员们详细地了解了多蒙市在城市结构转型方面取得的成就。



Norbert Kelzenberg先生为代表团进行讲解（图片：德国中国工商会）



代表团认真听取讲解（图片：德国中国工商会）

在接下来参观凤凰湖地区时，代表团则显示了更浓厚的兴趣，这里曾经是蒂森克虏伯集团公司的一个冶炼工业区，面积约 24 公顷，现在已全部改建完毕。

随后，多蒙市长 Ullrich Sierau 先生在多特蒙德市政厅迎接了代表团一行，并举行了庄严的合作协议签署仪式。

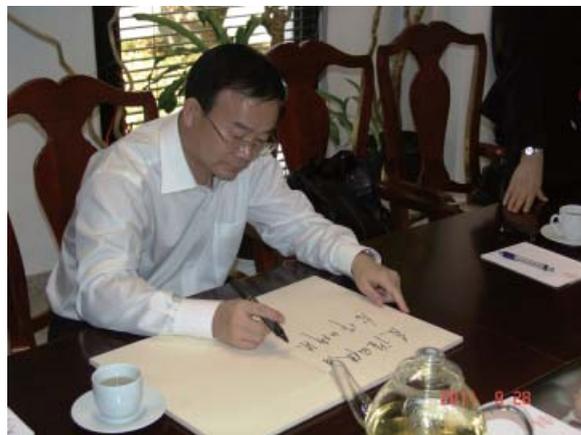


签署仪式后合影留念：左起为德国鲁尔集团矿业地产有限公司商务总监 Theo Schlüter 先生，多特蒙德市市长 Ullrich Sierau 先生，淮南市市长曹荣先生，德国中国工商会会长栾伟先生（图片：德国中国工商会）

合作协议由四方签署，分别为淮南市政府、多特蒙德市政府、德国中国工商会以及德国鲁尔集团矿业地产有限公司。协议涉及城市结构转型方面所有的经验交流和技术转移，核心是转型经验，生态发展以及随之而来的社会变迁和机构重组。合作伙伴双方应注重双方在文化和思想上的差异，为了推动双方的合作，应该各取所长，通过不断的交流、分享不同的看法和观点来制定新的规划、思想和方法。

### 积极交流

协议具体内容包括：淮南派一到两名技术人员或项目开发人员到多特蒙德市或德国鲁尔集团矿业地产有限公司，进行为期两到三个月的学习。旨在学习、了解某个特定项目的开发和实施。除此以外，淮南市可聘请多特蒙德市具有经验的专家作为其城市规划顾问。



曹勇市长为工商会题词（图片：德国中国工商会）

签署仪式后，代表团一行与德方嘉宾共进午餐，后前往位于德国杜塞尔多夫市的德国中国工商会，就工商会的最新活动以及会务工作进行了交流和讨论。



淮南市与多特蒙德市两市友好合作协议签署仪式：左起为德国鲁尔集团矿业地产有限公司商务总监 Theo Schlüter 先生，多特蒙德市市长 Ullrich Sierau 先生，淮南市市长曹荣先生，德国中国工商会会长栾伟先生（图片：德国中国工商会）